

Разговорная лексика немецкого языка изобилует традиционными метафорами и метонимиями. Излюбленным в немецком языке, как и во многих других, является название людей, особенностей их внешности, характера, а также производимых ими действий словами, относящимися к животному миру. Так, вместо того чтобы сказать *Mädchen*, говорят *Käfer*, *Biene*, вместо *dumme Frau* – *Kuh*, вместо *junger unerfahrener Mensch* – *Küken*, вместо *ungeschickter, alberner Mensch* – *Kalb*, вместо *Kind* – *Wurm*, вместо *Sonderling* – *Huhn*, вместо *zänkische Frau* – *Drache* и т. д. Нередко части тела животных служат для обозначения частей тела человека: *Flossen* – руки, *Krallen* – ногти, руки, *Mähne* – волосы, *Maul* – рот [1, с. 223].

Анимализация наблюдается и в глаголах: *büffeln, oxsen* – зубрить; *äffen* – обезьяничать; *kälbern* – дурачиться; *fuchsen* – злить или надувать кого-либо; *spinnen* – врать; *unken* – ныть, жаловаться; *bocken* – капризничать, упрямиться; *mausen* – красть; *hamstern* – мешочничать, *luchsen* – глядеть; *ferkeln* – грязнить, спохабничать; *es wurmt mich* – меня гложет, берет досада и т. п.

Названия растений также применяются к человеку: *Klette* – прилипала; *Tulpe* – странный или не справляющийся с чем-либо; *Birne, Kürbis, Rübe* – голова; *Knolle, Gurke* – нос (картошкой); *sich entblättern* – раздеваться [1, с. 224].

Грамотное употребление средств образности в разговорной речи – признак образованности, речевого мастерства и культуры говорящего.

Литература

1 Девкин, В. Д. Особенности немецкой разговорной речи / В. Д. Девкин. – М. : Международные отношения, 1965. – 319 с.

А. А. Криворучко

Науч. рук. **Н. В. Томашук,**

преподаватель

ПЕСНЯ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

В Государственном образовательном стандарте по иностранному языку отмечается, что формирование коммуникативной компетенции неразрывно связано с социокультурными и страноведческими знаниями. Приобщение учащихся к культуре другого народа способствует подготовке к полноценной иноязычной коммуникации. Привлечение материалов культуры в процесс обучения иностранному языку так же содействует пробуждению познавательной мотивации.

Песня является одним из наиболее эффективных средств формирования иноязычной социокультурной компетенции у учащихся. Методисты рекомендуют использовать различные виды работы с песней. Первый вид – работа с целой песней. Важно придерживаться следующих принципов: во-первых, песня должна быть аутентичной, во-вторых, она должна соответствовать возрасту и интересам учащихся для повышения их мотивации. Другим видом работы является использование коротких отрывков песни. Такой вид работы целесообразно использовать в качестве иллюстрации темы, которой посвящен урок. Однако методически наиболее обоснованным является использование попури – «нарезки» фрагментов различных песен, которые содержат какие-либо факты жизни страны изучаемого языка, объединенные одной тематикой. Наиболее значимым достоинством данного вида работы является информативная ценность попури. В песнях часто встречаются имена собственные, географические названия, реалии страны изучаемого языка, поэтические слова. Это способствует развитию у школьников чувства языка, знания его стилистических особенностей [1; 2].

Иноязычная песня является, с одной стороны, образцом звучащей иноязычной речи, адекватно отражающей особенности жизни, культуры и быта народа страны изучаемого языка, с другой стороны, будучи носителем культурологической информации, песня формирует духовную культуру учащегося, соединяет в единое целое его разум и душу.

Литература

1 Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – 2-е изд. – М. : Академия, 2005. – 133 с.

2 Синькевич, Г. С. Песня на уроке английского языка / Г. С. Синькевич // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 1. – С. 51–54.

М. М. Макаренко

Науч. рук. **Н. В. Томашук,**
преподаватель

МЕТОДИКА РАБОТЫ С ГАЗЕТНОЙ СТАТЬЕЙ

Одной из целей обучения иностранному языку в средней школе является формирование социокультурной компетенции учащихся как компонента коммуникативной компетенции. Именно аутентичные учебные материалы являются основным средством достижения этой цели.

Среди всех аутентичных материалов выделяются аутентичные газетные статьи по ряду преимуществ. Во-первых, учитель может отбирать наиболее подходящие для урока статьи, учитывая их размер, сложность, содержание и уровень знаний учащихся. Во-вторых, статьи легко поддаются методической обработке и моделированию. И в-третьих, работа с газетой мотивирует учащихся к чтению периодики и во внеучебное время, а, следовательно, стимулирует самостоятельную работу учеников.

Методика работы с газетной статьей была подробно описана О. Ф. Кирсановой [1, с. 89]. Она выделяет три этапа работы. На *предтекстовом* этапе проходит знакомство с газетой, преодоление трудностей восприятия статьи путем использования различных опор. Учащиеся просматривают весь номер газеты, затем учитель может попросить учеников предугадать содержание статьи по ее заголовку или иллюстрации, задавая ученикам вопросы: *Who do you think is the person in the picture? What will happen next in the article? Where do you think it is happening? Who is the person mentioned in the heading?* и т. д. На *текстовом* этапе ученики внимательно читают текст статьи. Особое внимание обращается на незнакомую лексику, слова, связанные с темой, изучаемой в данный момент. *Послетекстовый* этап может проходить в форме поискового чтения. После прочтения текста можно выписать ключевые предложения статьи, с целью понимания главной идеи текста. Можно дать ученикам упражнение, которое предполагает их реакцию на прочитанное – продолжить следующие фразы: *The article surprised me because... I disagree / agree with the writer because... In my opinion... и др.*

Таким образом, использование аутентичных газетных статей способствует повышению мотивации к изучению иностранного языка и формирует социокультурную компетенцию учащихся.

Литература

1 Кирсанова, О. Ф. Использование аутентичных материалов на уроках английского языка как средства формирования иноязычной культурологической компетенции / О. Ф. Кирсанова // Вестник Московского университета. – 2001. – № 2. – С. 89–92.